

FOTEINI FTIKA

PROFESSIONAL TRANSLATOR

133, AL. PAPANASTASIOU ST. 54250 THESSALONIKI, GREECE

TEL. 0030 2310 307083

MOBILE: 0030 6973 803111

EMAIL: TFTGR00@GMAIL.COM

EDUCATION

10/2004-2006	Two-year translation course in the Interdisciplinary Department of Translation of the Aristotle University of Thessaloniki
10/1994-7/1998	University of Muenster – Germany Ancient History, Eastern European History and International Relations courses
10/1993-7/1994	University of Tuebingen – Germany Erasmus Student in Modern History and International Relations
10/1989-9/1994	Panteio University of Athens Degree in Political Science and International Relations

LANGUAGE SKILLS

Greek	Native Speaker
English	Cambridge Proficiency Diploma (excellent knowledge)
German	Kleines Sprachdiplom (excellent knowledge)

COMPUTER SKILLS – EQUIPMENT

200mbps internet connection

MS WINDOWS 11

MS OFFICE 2010

TRANSLATION SOFTWARE EXPERIENCE: TRADOS STUDIO 2021, MEMSOURCE, XBENCH

PROFESSIONAL EXPERIENCE

6/2004-	Freelance translator
2/2001-6/2004	Translator for “a=a” Translation Agency in Thessaloniki,
3/2000-2/2001	Freelance translator

LANGUAGE PAIRS- FIELDS

English into Greek software localization, technical, user guides, home appliances, websites, marketing, tourism, general

German into Greek software localization, technical, user guides, home appliances, websites, marketing, tourism, general

EXAMPLES OF PROJECTS AND FIELDS

- **Software and IT:** MICROSOFT, PLAYSTATION and X-BOX internet game site, Microsoft Windows Vista User's Manual + Software, Microsoft Office Manuals+ Software, various Microsoft brochures and software products (English into Greek). Software for various mobile phones/printers/scanners/multimedia and electronic devices, such as HTC, HUAWEI, XIAOMI, PHILIPS, SIEMENS, HP, OKI, CANON, ASUS, TOSHIBA, NEC, SONY, NETGEAR, XEROX, LENOVO, LEXMARK, OKI, KION, VIVO, TVP (English/German into Greek).
- **Automotive:** GM, Mazda, VW, Honda, Audi products, internet sites, training material (English/German into Greek)

- **Industrial:** machinery, industrial devices, production lines, renewable energy (English/German into Greek)
- **Marketing:** company internet sites, advertisement, product localization (English/German into Greek)
- **E-commerce:** AMAZON, WISH, TEMU, TIK-TOK and other e-shop websites (English/German into Greek)
- **Medical:** pharmaceutical, scientific articles, medical device manuals (English/German into Greek), e.g. Siemens, Maquet
- **Tourism:** www.booking.com website (English into Greek) for more than 10 years
- **Well-being and health books:** Fighting cellulites (German into Greek), Infarction and Vitamins (German into Greek), First Aid (English into Greek), Massage (English into Greek) – a BODY SHOP book, Make up (English into Greek) – a BODY SHOP book, Schizophrenia, Rays of Hope, (English into Greek), Articles for the Greek edition of the IRONMAN-magazine (English into Greek)
- **Exhibitions:** European Itineraries (English into Greek), Exhibition of the Belgian Embassy in cooperation with the European Commission in Thessaloniki
- **Legal:** patents, contracts, general law, lease agreements, norms and standards (English/German into Greek)
- **Literature:** The Weight of Numbers, Simon Iggs (English into Greek)